

Mika

¹ Wach Jehova Nyasaye mane obiro ne Mika ja-Moresheth e ndalo loch Jotham, Ahaz kod Hezekia Ruodhi mag Juda e fweny mane oneno kuom Samaria kod Jerusalem.

² Winjuru, yaye un ogendini duto.
Chik iti yaye piny gi ji duto modakie iye,
mondo Jehova Nyasaye mar oganda lweny obed
janeno kuomu,
mondo Ruoth Nyasaye otim kamano gie
hekalu mare maler.

Bura mong'adne Samaria gi Jerusalem

³ Neuru! Jehova Nyasaye biro kowuok e kar
dakne;
olor piny kendo onyono kuonde ma ot-
ing'ore mag piny.

⁴ Gode noleny e bwoye
kendo holni nobarore kapogore koni gi koni,
mana ka odok mobolie mach,
kendo mana ka pi maburore koa ewi thur.

⁵ Magi duto timore nikech bayo yo mar Jakobo,
nikech richo mar dhood Israel.
Bayo yo mar Jakobo to en ang'o?
Donge en Samaria?
Koso kama oting'ore mar Juda to kanye?
Donge en Jerusalem?

6 “Kuom mano analok Samaria obed pith mar
yugi,
kama ipidhoe mzabibu.
Abiro olo kite mag dalano nyaka e holo
kendo abiro weyo mise mage nono li.
7 Gige mopa molamo ibiro toyo matindo tindo;
kendo mich mag hekalu mochiwo ibiro
wang’ gi mach;
abiro ketho kido mage molos duto.
Nikech michgo nochoko koa e chudo mar ochot,
omiyo koro ibiro ti kodgi kaka chudo mar
ochot.”

Ywak gi dengo

8 Kuom mano, abiro ywak kendo dengo;
abiro wuotho duk kod tienda nono.
Anaywag ka ondiek manie thim
kendo nadengi ka tula.
9 Nikech adhondene ok thiedhre;
kata mana Juda adhondenego osemako.
Masira osechopo nyaka e dhoranga joga,
nyaka ei Jerusalem.
10 Kik unyis jo-Gath wachni
bende kik uywagi kata matin.
E dala Beth Ofra
ng’ielreuru e buru.
11 Un joma odak Shafir
kadhuru ka un duge kod wichkuot.
Jogo modak Zanaan
ok nowuog oko.
Beth Ezel ni e kuyo
nikech gima orite osemaye.
12 Joma odak Maroth chunyi chandore ka nigi
rem mapek

ka girito kony,
 nikech masira osebiro koa kuom Jehova Nyasaye
 mochopo
 nyaka dhoranga Jerusalem.

13 Un joma odak Lakish

tweuru fareseu e gecheu mag lweny.

Un ema ne umiyo nyar Sayun odonjo e richo,
 nikech timbe jo-Israel maricho noa kuomu.

14 Emomiyo gouru oriti

ne jo-Meresheth Gath, ok nochak ochung'
 kendo.

Dala maduong' mar Akzib

osewuondo ruodhi mag Israel.

15 Un joma odak Maresha,

abiro ketou e lwet wasiku mabiro loyou.

Ruodh Israel

biro pondo e rogo man Adulam.

16 Lieluru wiyeu mapoth ka udengo

nikech nyithindo muketo e chunyu ibiro
 mau miter e twech kaka wasumbini;

keturu bondou mapoth

mana ka achuth.

2

Chenro mar dhano gi mar Nyasaye

1 Mano kaka nobed malit ne joma chano timo
 richo,

ka giriere e kitendinigi!

Gokinyi ka chieng' wuok to gichopo chenrogi
 nikech gin gi teko mar timo kamano.

2 Gigombo puothe gi udi mag ji

kendo gikawogi githuon.

Giwuondo ng'ato ma gimaa dalane

kendo kata anywolagi bende gimayo girkeni
magi.

³ Emomiyo Jehova Nyasaye wacho kama:
“Achano kelo chandruok ne jogi
maonge ng’ama notony.
Ok unuchak uwuothi gi ng’ayi
nikech enobed kinde mar masira.
⁴ E ndalono ji nogou ngero;
kendo ginichuognu wer malit mar kuyo ni:
‘Osetiekwa chuth,
mwanduwa osepog jomoko nono.
Eri omayowagi!
Opogo puothewa ne joma ndhogowa.’”

⁵ Kuom mano ok unubed gi ng’ato kata achiel e
chokruok mar Jehova Nyasaye
ma nogo ombulu kipogo lowo.

Jonabi mag miriambo

⁶ Jonabi mag-gi wacho niya, “Kik ukor wach.
Kik ukor wach kuom gigi;
wichkuot ok nomakwa.”
⁷ Yaye od Jakobo, inyalo wacho niya:
“Bende Roho mar Jehova Nyasaye dikechi?
Bende dotim gik ma kamago?”

“Donge wechena timo maber ne ng’atno
ma yorene oriene?”

⁸ E ndalogi,
joga oselokore wasik ji.
Ulonyo oko lewni ma nengogi tek
kuom joma kadho ka ok udewo,
mana ka joma odwogo oa e lweny.

⁹ Umonjo monde joga

kendo uriembogi e miechgi mabeyo.
 Umayogi chuth gweth
 ma asegwedhogo nyithindgi.

10 Auru malo, dhiuru kucha!

Nikech kae ok en kar yweyo maru,
 nimar odwanyore,
 kendo okethore ma ok nyal kony.

11 Ka ja-miriambo ma jawuond obiro kawacho
 niya,
 ‘Abiro koronu wach mondo ubed gi divai gi
 kong’o mang’eny,’
 to ng’at makamano ema bedo janabi ma jogi
 ohero!

Osing resruok ne jo-Israel

12 “Abiro chokou un duto ma ok orem, yaye joka
 Jakobo;
 abiro kelo jo-Israel modong’ kaachiel ma ok
 orem.

Anakelgi kaachiel ka rombe manie abila,
 kendo kaka jamni manie lek.
 Kanyo nopong’ gi ji.

13 Jal mayawo yore modinore nodhi nyimgi
 kotelonegi.

Ginimuom rangach mi gitony.
 Ruodhgi nokwong okadh kotelonegi.
 Jehova Nyasaye notelnegi.”

3

Okwed jotelo kod jonabi mag Israel

1 Eka ne awacho niya,
 “Winjuru un jotelo maka Jakobo,
 un jotelo mag dhood Israel.

Donge onego ung'e ng'ado bura kare.

² Umon gi gik mabeyo to uhero gik maricho;
ukidho pien joga oko
ka uyiecho ring'o oko e chokegi.

³ Uchamo ringre joga,
uyiecho pien dendgi,
kendo utoyo chokegi matindo tindo.
Ukengogi ka ring'o midwa chielo,
ka ring'o midwa tedo e agulu?"

⁴ Kinde biro ma giniywag ne Jehova Nyasaye
to ok enodwokgi ngang'.
Kindeno enopandnegi wang'e
nikech gik maricho magisetimo.

⁵ Ma e gima Jehova Nyasaye wacho:
"Ne jonabi mane omiyo joga obaro oweyo yo,
ka ng'ato omiyogi chiemo
to giwacho ni, 'kwe nitie,'
to ka ok omiyogi chiemo,
to giikore tugo kode lweny.

⁶ Kuom mano otieno biro choponu ma ok nune
fweny,
mudho nojuku ma ok nung'e weche mo-
pondo.

Chieng' biro podho ne jonabi
kendo odiechieng' nolokrenegi mudho.

⁷ Jokor wach wigi biro kuot
kendo jo-nyakalondo none wichkuot.

Dhogi nomoki
nikech ok giniyud dwoko moa kuom
Nyasaye."

⁸ An to apong' gi teko,

apong' gi Roho mar Jehova Nyasaye,
 kod adiera kod nyalo mar hulo ne joka
 Jakobo kethogi,
 mar nyiso jo-Israel richogi
 gi kethogi.

⁹ Winjuru wachni, un jotelo mag dhood Jakobo,
 un jotelo mag dhood Israel,
 un ma usin gadiera
 kendo uriambo,

¹⁰ un mugero Sayun gi remo,
 to Jerusalem gi timbe mamono.

¹¹ Jotende ng'ado bura ka omigi asoya.
 Jodolo mag-gi bende puonjo weche mag chik
 komigi chudo,
 kendo jonabi mage koro wach mana komigi
 chudo.

To pod giyengore mana kuom Jehova Nyasaye
 kagiwacho niya,
 “Donge Jehova Nyasaye ni e dierwa,
 onge masira mabiro makowa.”

¹² Emomiyo Sayun
 ibiro pur ka puodho,
 Jerusalem biro dong' gunda,
 got matin mogerie hekalu nobed ka bungu
 motwere moyugno.

4

Got mar Jehova Nyasaye

¹ E ndalo giko
 got mogerie hekalu mar Jehova Nyasaye nobed
 gi teko e kind gode duto molwore,
 kendo ibiro ting'e malo moyombo gode duto

kendo ogendini duto nobi ma pong'e.

² Ogendini mang'eny nobi kawacho niya,
 "Biuru wadhi e got mar Jehova Nyasaye,
 e od Nyasach Jakobo.

Enopuonjwa wechene
 mondo wawuothie e yorene."

Chik nowuog Sayun,
 kendo wach Jehova Nyasaye nowuog koa
 Jerusalem.

³ Obiro ng'ado bura e kind ogendini
 kendo nokel kwe e kind pinje marateke man
 machiegni kod mago man mabor.

Ginithedh ligengligi olokre kwe mag pur
 kendo tongegi ginithedhi olokre pende keyo.
 Onge piny mano kedi gi nyawadgi gi ligangla
 bende ok ginichak gipuonjre ne lweny
 kendo.

⁴ Ng'ato ka ng'ato nobed e bwo yiende owuon
 mar mzabibu
 kendo e bwo yiende owuon mar ng'owu,
 kendo onge ng'ama nochak omigi luoro
 nikech Jehova Nyasaye Maratego osewacho.

⁵ Kata obedo ni ogendini mamoko duto
 nyalo wuotho e nying nyisechegi,
 wan to wabiro
 wuotho e nying Jehova Nyasaye ma
 Nyasachwa manyaka chieng'.

Chenro mar Jehova Nyasaye

⁶ Jehova Nyasaye wacho kama,
 "E odiechiengno anachok rong'onde,
 gi joma oter e twech
 kod joma asekelo negi lit.

⁷ Abiro miyo rong'ode dong' kangima,

- to joma odhi e twech nobed oganda motegno,
 Jehova Nyasaye noritgi e got mar Sayun chakre odiechiengno nyaka chieng’.
- ⁸ Yaye, in kama oger moting’ore mar rito rombe, in ohinga mar Sayun, ibiro duogni duong’ mari machon; nyar Jerusalem nobed jatelo.”
- ⁹ Ang’o momiyoyo koro iywak matek kamano, ionge gi ruoth koso? Dipo ka jang’adni riekoo osetho, marem chami mana ka dhako mamuoch kayo?
- ¹⁰ Ywari gi rem, yaye Nyar Sayun, mana ka dhako mamuoch kayo, niekoch koro ochuni ni nyaka iwe dala maduong’ mondo idhi idagie pap nono. Ibiro dhi Babulon kendo kuno ema nokonyie. Jehova Nyasaye noresi kuno kogoli e lwet wasiki.
- ¹¹ To koro ogendini mang’eny osechokore mondo giked kodi. Giwacho niya, “Wamiye obed mogak, wagouru siboi ni Sayun.”
- ¹² To gikia pach Jehova Nyasaye. Ok giwinj chenrone, En ema ochokogi ka cham midino e dier ot.
- ¹³ “Chungi idin cham, yaye nyar Sayun, niekoch abiro sidhoni tunge mag chuma.

Abiro rwakoni ombong' tielo mag nyinyo
 kendo ibiro toyo matindo tindo pinje
 mang'eny."

Mwandu magiseyudo e yore mobam ubiro
 walone Jehova Nyasaye,
 mwandugi nochiwne Ruoth Nyasaye mar
 pinyo duto.

5

Ruoth mosingi ni noa Bethlehem

¹ Chokuru jokedo mau, yaye dala maduong' mar
 jokedo,
 nikech wasikwa oregonwa ageng'a.

Gibiro goyo
 lemb ruodh jo-Israel gi luth.

² "To in Bethlehem Efratha,
 kata obedo ni itin e dier dhout Juda,
 kuomi ema ng'at manobedna
 jatend Israel nowuogie,
 ng'at machakruok mare noa chon,
 kinde machon gi lala."

³ Kuom mano Israel ibiro jwang'
 nyaka kinde ma dhako man-gi ich nonywolie
 nyathi,
 kendo owetene mamoko nodwogi
 mi riwre gi jo-Israel.

⁴ Enochung' mi okwa rombe
 gi teko mar Jehova Nyasaye,
 ka en gi duong' mar Jehova Nyasaye ma
 Nyasache.

Joge nodag maonge luoro
nikech duong'ne nochop e tunge piny,

Resruok kod kethruok

⁵ kendo en owuon ema nobed kwe margi.

Ka jo-Asuria omonjo pinywa,
kendo ka ginyono kuondewa mochiel
motegno,

to wabiro yiero jokwath abiriyo mondo oked
kodgi;

adier jotendwa aboro norad kodgi.

⁶ Gibiro loyo piny jo-Asuria gi ligangla,
piny jo-Nimrod ibiro loyo gi ligangla
mowuodhi.

Noresgi e lwet jo-Asuria
ka nomonj pinywa,
kendo ka nochopi e tong'wa.

⁷ Joka Jakobo modong'
nobed e dier ogendini mang'eny,
mana ka thoo moa kuom Jehova Nyasaye
kata ka ng'idho ma omoko e lum,
malal apoya nono ne dhano
bende ok nyal rito dhano.

⁸ Joka Jakobo modong' nobed e dier ogendini,
ginibed e dier ji mayoreyore,
mana ka sibuur e dier le mag bungu,
kata ka sibuur matin e dier rombe,
makidho kendo nyulo kokadho,
maonge ng'ama nyalo resogi.

⁹ Noting' lweti malo kiselooyo wasiki,
kendo joma kedo kodi duto notieki.

¹⁰ Jehova Nyasaye owacho niya,
"E odiechiengno anaketh fareseu

- kendo nabanj gecheu mag lweny.
- 11 Anaketh mier madongo manie pinyu mochiel motegno
kendo anamuk ohingau.
- 12 Abiro tieko timbeu mag jwok
ma ok unuchak ugo gagi kendo.
- 13 Abiro ketho kido mopa mau
kod kite mulamo manie dieru.
Ok unuchak ukulru piny
ne gik ma lwetu oloso.
- 14 Abiro muko sirni mag nyasachu ma Ashera mi
agol kuomu
kendo abiro ketho miechu madongo chuth.
- 15 Anachul kuor gi mirima
kod gero kuom ogendini ma osedagi luora.”

6

Wach ma Jehova Nyasaye nigo kuom jo-Israel

- 1 Winj gima Jehova Nyasaye wacho:
“Chung’ malo, ket kwayoni e nyim gode;
thuche mondo owinj wach ma in-go.
- 2 “Un gode, winjuru wach ma Jehova Nyasaye
nigo kodu,
chikuru itu un mise mochwere mag piny.
Nikech Jehova Nyasaye nigi wach kod joge;
en gi bura gi jo-Israel.
- 3 “Un joga en ang’o ma asetimonu?
Asemiyou ting’ mapek e yo mane?
Dwokauru ane.
- 4 Ne agolou e piny Misri
kendo agonyou thuolo e piny wasumbini.

Ne aoro Musa, mondo otelnu,
bende naoro Harun gi Miriam.

⁵ Un joga parieuru
kaka Balak ruodh jo-Moab nong'ado rieko,
kendo kaka Balaam wuod Beor nodwoko.
Parieuru wuoth mane uago Shitim nyaka Gilgal,
mondo mi ung'e timbe makare mag Jehova
Nyasaye."

⁶ En ang'o ma dabigo e nyim Jehova Nyasaye
kendo akulrago e nyim Nyasaye moloyo?
Dabi e nyime gi misengini miwang'o pep
koso gi nyiroye ma jo-higa achiel?

⁷ Donge Jehova Nyasaye dibed mamor ka akelone
imbe alufe gi alufe,
kata ka kelone moo mamol ka aora?
Dachiw nyathina makayo eka wena kethona,
koso nyodo mar ringra eka wena richona?

⁸ Osenyisi gima ber yaye dhano.
To ang'o ma Jehova Nyasaye dwaro ni itim?
Odwaro ni iti gadiera kendo iher kecho ji
kendo iwuoth mobolore e nyim Nyasachi.

Ketho kod kum mar jo-Israel

⁹ Winjuru! Luong Jehova Nyasaye ne dala
maduong'
chutho luoro nyingi en rieko.

"Yie kum momiyi kaachiel gi ng'ama ochiwe.

¹⁰ Yaye oganda ma timbegi mono, bende wiya
pod diwil awila
gi mwandu-u muyudo e yor mecho,
kod giu mag pimo mokwong'?

¹¹ Bende dagony ng'at man-gi rapim mag mayo
ji

- gi gorogoro modi?
 12 Joge machwo momewo
 gin joma ohero lweny.
 To joge mamoko duto gin jo-miriambo
 kendo lewgi wacho miriambo.
 13 Kuom mano, asechako tiekou,
 kendo asechako kethou nikech richou.
 14 Ubiro chiemo to ok unuyieng’;
 unusik mana ka udenyoy.
 Unukan gik moko to ok ginikonyu,
 nikech gik mukano nachiwne jowasiku.
 15 Unupidh cham to ok unukagi;
 ubiro biyo zeituni to ok unukonyru gi mod-
 higi un uwegi,
 bende ubiro biyo mzabibu
 to ok unumadh divai mag-gi.
 16 Useluwo buche mag Omri
 kod timbe duto mag jood Ahab,
 kendo useluwo kitgi gi timbegi.
 Emomiyo abiro weyou ne kethruok
 kendo jowu ibiro chaa.
 Ubiro ting’o ajara mag ogendini duto.”

7

Midhiero mar Israel

- 1 Mano kaka midhiero omaka malit!
 Chutho achalo ng’at ma hulo
 e puoth mzabibu e ndalo oro.
 Onge olemb mzabibu mochokore ma dacham,
 ng’ope mokwongo chiek ma agombo bende
 onge.
 2 Joma oluoro Nyasaye bende osetieki morumo e
 piny;

ja-ratiro onge kata mana achiel modong'.
 Ji duto pondo karito mondo ochwer remo,
 moro ka moro manyo nyawadgi mondo
 odwodi.

³ Lweteni duto ariyo olony e timo richo.

Jatelo dwaro mich githuon,
 jang'ad bura kawo asoya,
 jogi maroteke chuno ji gi timo gigege magid-
 waro,
 giduto kaachiel giwinjore e wachni.

⁴ Joma nenore ni long'o kuomgi; chalo gi kuth
 oriang'.

Joma ikwano ni odimbore mogik eigi richo
 molooyo kuth chiedo.

Odiechieng jorito mau osechopo,
 odiechieng' ma Nyasaye limoue.
 Ma e kinde ma ikeyoue.

⁵ Kik igen kuom ng'ama odak e bathi
 kata osiepni kik iyiego.

Wuo kitang' kata gi chiegi
 ma ugenorugo.

⁶ Nikech wuowi koro ochayo wuon mare,

kendo nyako noked kod min mare;
 chi wuowi bende noked gi damare,
 wasik ng'ato nobed joode owuon.

⁷ Anto amanyo Jehova Nyasaye gi wang'a ka an
 kod geno,

arito Nyasaye ma Jawarna;
 kendo Nyasacha biro winja.

Israel biro chung' kendo

⁸ In jasika kik inyiera

- kata obedoni asepodho to abiro chung'
kendo!
Kata obedo ni abet e mudho
to Jehova Nyasaye biro doko lerna.
- ⁹ Nikech asekeho e nyim Jehova Nyasaye
ayie ting'o mirimbe,
nyaka chop oket kwayona kare,
mi oyud ni aonge ketho.
- Obiro kela e ler
mi ane adierane.
- ¹⁰ Eka wasika none gima otimore
mi ginipong' gi wichkuot,
gin mane giwacho niya,
"Ere Jehova Nyasaye ma Nyasachino?"
Wang'a none koselogi;
kata mana sani ibiro nyon-gi piny,
mana kaka chwodho inyono e yore manie
dala.
- ¹¹ Odiechieng' migeroe ohinga mare biro chopo,
en odiechieng' manoyarie tong'ni.
- ¹² E odiechieng'no ji nobi iri
koa Asuria kod mier madongo mag Misri,
koa chakre Misri nyaka Yufrate
koa bath nam koni nyaka bath nam ko-
machiello,
kendo koa got koni nyaka got komachiello.
- ¹³ Piny biro dong' nono,
nikech timbe maricho mag ji modak e iye.

Lamo gi pak

- ¹⁴ Kwa jogi gi ludh odunga mari,
kweth mag girkeni magi,
modak kendgi ei bungu,

e dier puothe momewo.
 Wegi gichiem Bashan gi Gilead
 mana kaka ndalo machon.

15 “Mana kaka ndalo mane ua Misri,
 abiro nyisogi timbena madongo miwuoro.”

16 Ogendini biro nenogi mi wigi kuodi
 ka osemagi tekogi duto.
 Giniket lwetgi e dhogi
 kendo itgi biro dino.

17 Gibiro nang’o lowo ka thuol,
 ka le malak gi bund-igi e buru.
 Gibiro wuok ka gia e kuondegi mag pondo ka
 gitetni.
 Gibiro lokore gidok ir Jehova Nyasaye, ma
 Nyasachwa,
 ka giluur kendo un bende gibiro luorou.

18 En Nyasaye mane machalo kodi
 ma ng’wono ne joge modong’,
 kendo weyonegi richogi?

Iyi ok wang’ nyaka chieng’,
 to imor mar kecho jogi.

19 Ibiro kechowa kendo,
 ibiro nyono richowa e tiendi,
 kendo idir kethruokwa duto e bwo nam.

20 Ibiro bedo ja-adiera ne Jakobo
 kendo ibiro kecho Ibrahim,
 kaka ne isingori kikwong’ori ne kwerewa,
 e ndalo machon.

**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

Biblica® Open New Luo Translation™

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045